

個人/聯名賬戶 INDIVIDUAL/JOINT A/C

- 證券 SECURITIES
 期貨/期權 FUTURES/OPTIONS

賬戶號碼 A/C No.	
客戶名稱 A/C Name	
全權委託賬戶 Discretionary A/C	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
賬戶分類 A/C Classified	<input type="checkbox"/> 本公司 House <input type="checkbox"/> 經紀 Account Executive 編碼 Code: _____



中投證券(香港)
CHINA INVESTMENT SECURITIES (HK)

開戶表格

Account Opening Form

適用於 For :

中投證券國際經紀有限公司
China Investment Securities International Brokerage Limited
中投證券國際期貨有限公司
China Investment Securities International Futures Limited

中投證券國際經紀有限公司(CE No: AYA587)及中投證券國際期貨有限公司(CE No:AZQ989)為獲證券及期貨條例事務監察委員會發牌的持牌法團，分別可經營證券及期貨條例附表 5 第 1 部份中所指第 1 類和第 4 類及第 2 類和第 5 類受規管活動。中投證券國際經紀有限公司乃是香港聯合交易所有限公司參與者，而中投證券國際期貨有限公司則為香港期貨交易所有限公司參與者。

China Investment Securities International Brokerage Limited (CE No: AYA587) and China Investment Securities International Futures Limited (CE No:AZQ989) are licensed corporations by Securities and Futures Commission for carrying out Type 1 and Type 4, and Type 2 and Type 5 regulated activities respectively in Schedule 5 to the Securities and Futures Ordinance. China Investment Securities International Brokerage Limited is an exchange participant of The Stock Exchange of Hong Kong Limited and China Investment Securities International Futures Limited is an exchange participant of The Futures Exchange of Hong Kong Limited



中投證券(香港)
CHINA INVESTMENT SECURITIES (HK)

香港九龍柯士甸道西1號 環球貿易廣場77樓 7701A及05B-08號
Unit Nos. 7701A & 05B-08, Level 77, International Commerce Centre, 1 Austin Road West, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel.: (852) 3983 0888
傳真 Fax.: (852) 3983 0899
網址 Website: www.china-invs.hk

賬戶號碼 Account Number

賬戶類別 Account Type

- 個人賬戶 Individual Account
 聯名賬戶 Joint Account
※ 每名聯名賬戶持有人須填寫一份客戶資料表
For joint account holder, please fill in a separate client information statement

所需服務 Service(s) Required

- 證券 Securities《中投證券國際經紀有限公司 China Investment Securities International Brokerage Ltd “中央編號 CE No.: AYA 587”》
 現金 Cash 網上交易 Internet Trading 保證金 Margin 網上交易 Internet Trading
- 期貨/期權 Futures/Options 《中投證券國際期貨有限公司 China Investment Securities International Futures Ltd.》
《中央編號 CE No.: AZQ 989》
 本地 Local 網上交易 Internet Trading 環球 Global 網上交易 Internet Trading

客戶資料表

CLIENT INFORMATION STATEMENT

※ 請用正楷填寫，在適用處別 ，並於不適用處填上「不適用」
Please complete in Block Letter, tick where is appropriate and insert "N.A." if not applicable.

1. 個人資料 Personal Information

客戶名稱 Client Name	<input type="checkbox"/> 先生 Mr. <input type="checkbox"/> 小姐 Miss.	(中文 Chinese)	(英文 English)
出生日期 (日/月/年) Date of Birth (D/M/Y)		婚姻狀況 Marital Status	<input type="checkbox"/> 單身 Single <input type="checkbox"/> 已婚 Married
身份證/護照號碼 I.D.Card/Passport No.		簽發國家 Issuing Country	
國籍 Nationality		電郵地址 E-mail Address	
住宅電話 Home Phone		手提電話 Cell Phone	
住宅地址 Home Address			
通訊地址 (如與上述不同) Correspondence Address (If Different as Above)			

2. 就業情況 Employment Status

<input type="checkbox"/> 受僱 Employed	<input type="checkbox"/> 退休 Retired
<input type="checkbox"/> 自僱 Self-employed; 請詳述 Pls. specify: _____	<input type="checkbox"/> 其他 Other: _____
僱主名稱 Employer Name	業務性質 Business Nature
職位 Position	服務年期 Yrs. of Service
公司電話 Office Phone	傳真號碼 Fax. No.
公司地址 Office Address	

3. 結算賬戶資料 Settlement Account Information

I. 戶口結單收取方式 (請選舉其中一項) Method of Account Statement Collection (Please select ONE only)

- 郵寄至 By Mail to:
 上述之住宅地址 Home Address As Mentioned Above
 上述之公司地址 Office Address As Mentioned Above
 上述之通訊地址 Correspondence Address As Mentioned Above
- 電郵發送至上述之電郵地址 E-mail to the E-mail Address As Mentioned Above.

II. 指定入賬銀行戶口 Designated Bank Accounts			
	港幣戶口 HK Dollar A/C	美元戶口 US Dollar A/C	其他貨幣戶口：_____
銀行名稱 Bank Name			Other Currency A/C：_____
賬戶號碼 Account No.			
賬戶名稱 Account Name			
地址(適用於海外銀行) Address(For Overseas Bank)			
4. 財務及投資概況 (應證監會規定) Financial and Investment Information (As required by SFC)			
收入來源及財務狀況： Income & Financial Profile:		投資經驗及目的： Investment Experience & Objective:	
收入來源： Income Source:	<input type="checkbox"/> 沒有 Nil	曾買賣產品： Traded Products:	<input type="checkbox"/> 股票 Stock
	<input type="checkbox"/> 薪金 Salary		<input type="checkbox"/> 期貨/期權 Futures/Options
可選多項： May tick more than one	<input type="checkbox"/> 佣金 Commission	可選多項： May tick more than one	<input type="checkbox"/> 衍生權證 Warrants
	<input type="checkbox"/> 租金 Rent		<input type="checkbox"/> 交易所基金 ETF
	<input type="checkbox"/> 股息/利息 Dividend/Interest		<input type="checkbox"/> 外匯/貴金屬 Forex/Billion
	<input type="checkbox"/> 業務溢利 Business Profit		<input type="checkbox"/> 債券/基金 Bonds/Fund
每年收入(HK\$)： Annual Income:	<input type="checkbox"/> < 200,000	過往每年平均投資 額 (港幣 HK\$)： Yearly Avg. Investing Amount in the Past :	<input type="checkbox"/> < 1,000,000
	<input type="checkbox"/> 200,001 – 400,000		<input type="checkbox"/> 1,000,001 – 3,000,000
	<input type="checkbox"/> 400,001 – 600,000		<input type="checkbox"/> 3,000,001 – 5,000,000
	<input type="checkbox"/> 600,001 – 800,000		<input type="checkbox"/> 5,000,001 – 7,000,000
	<input type="checkbox"/> 800,001 – 1,000,000		<input type="checkbox"/> 7,000,001 – 10,000,000
	<input type="checkbox"/> > 1,000,000		<input type="checkbox"/> > 10,000,000
資產項目： Asset Items:	<input type="checkbox"/> 房地產 Property	投資目的及可承受 風險： Investment Goals & Risk Tolerance	<input type="checkbox"/> 保本 Capital Preservation (低風險 Low Risk)
	<input type="checkbox"/> 上市證券 Listed Securities		<input type="checkbox"/> 資本增值 Capital Growth (低至中風險 Low to Med. Risk)
	<input type="checkbox"/> 存款 Deposits		<input type="checkbox"/> 股息回報 Dividend Yield (低至中風險 Low to Med. Risk)
	<input type="checkbox"/> 債券 Bonds		<input type="checkbox"/> 對沖 Hedging (高風險 High Risk)
	<input type="checkbox"/> 基金 Fund		<input type="checkbox"/> 套戥 Arbitrage (高風險 High Risk)
	<input type="checkbox"/> 其他 Others: _____		<input type="checkbox"/> 投機 Speculation (高風險 High Risk)
可選多項： May tick more than one		可選多項： May tick more than one	
估計資產淨值： Net Asset Worth: (HK\$)	<input type="checkbox"/> < 1,000,000	投資經驗： Investment Experience:	<input type="checkbox"/> 沒有 Nil
	<input type="checkbox"/> 1,000,001 – 3,000,000		<input type="checkbox"/> 少於一年(Less than 1 Year)
	<input type="checkbox"/> 3,000,001 – 5,000,000		<input type="checkbox"/> 一年至三年 (1 – 3 Years)
	<input type="checkbox"/> 5,000,001 – 7,000,000		<input type="checkbox"/> 三年至七年 (3 – 7 Years)
	<input type="checkbox"/> 7,000,001 – 10,000,000		<input type="checkbox"/> 七年至十年 (7 – 10 Years)
	<input type="checkbox"/> > 10,000,000		<input type="checkbox"/> 超過十年(More than 10 yrs)
住宅類別： Occupancy Nature:	<input type="checkbox"/> 宿舍 Quarters	教育程度： Education Level:	<input type="checkbox"/> 小學或以下 Primary or Below
	<input type="checkbox"/> 與父母同住 Living with Family		<input type="checkbox"/> 中學 Secondary
	<input type="checkbox"/> 租用 Rented		<input type="checkbox"/> 大學或以上 University or Above
	<input type="checkbox"/> 按揭自置 Owned (Mortgage)		<input type="checkbox"/> 專業資格 Professional: 請註明 Please specify: _____
	<input type="checkbox"/> 自置 Owned (No Mortgage)		

5. 對衍生產品的認識 (應證監會規定) Knowledge of Derivatives (As required by SFC)				
<input type="checkbox"/>	沒有認識 No.			
<input type="checkbox"/>	有認識 Yes.	<input type="checkbox"/>	曾接受有關介紹一般衍生產品之性質及風險培訓或課程 (如由學術機構或金融機構所提供之網上課程或教室課程) By undergoing training or attending courses that provide general knowledge of the nature and risk of derivatives (e.g. relevant online or classroom course offered by academic institutions or financial institutions). 請註明 Please specify: _____	
	請詳述: Please specify:	<input type="checkbox"/>	從本人/吾等相關之交易經驗,即本人/吾等於過去三年內已進行了五次或以上有關衍生產品之交易 (如: 衍生權證、牛熊證、股票/指數期貨及期權、商品結構性產品及交易所基金等、無論是否於交易所進行交易) From my/our relevant trading experience i.e. I/we have executed five or more transactions in derivative products (e.g. Derivatives Warrants, Callable Bull/Bear Contracts, Stock/Index Futures and Options, Structural Products of Commodities, and ETF, whether traded on exchange or not) within the past three years.	
		<input type="checkbox"/>	從本人/吾等現時或過去從事衍生產品有關的工作經驗 From my/our current or previous work experience related to derivative products.	
6. 額外披露 Additional Disclosure				
客戶本身、其配偶或與其有關連人士有否於中投證券國際經紀有限公司(下稱“中投證券國際”)及/或中投證券國際期貨有限公司(下稱“中投期貨國際”)操作/持有其他帳戶? Do the client, his (her) spouse or related person(s) operate/own other accounts opened with China Investment Securities International Brokerage Ltd. (stated as “CISIB”)and/or China Investment Securities International Futures Ltd.(stated as “CISIF”)?				
<input type="checkbox"/>	沒有 No.			
<input type="checkbox"/>	有 Yes.	請詳述 Please specify:		
		帳戶名稱 Account Name:	帳戶號碼 Account No.:	關係 Relationship
	1.			
	2.			
	3.			
7. 身份聲明 Identity Declaration				
I. 最終為此帳戶權益擁有人士: The ultimate beneficial owner(s)of the Account:				
<input type="checkbox"/>	客戶本人 The Client.			
<input type="checkbox"/>	其他 Others:		人士(一) Person (One)	人士(二) Person (Two)
	請詳述: Please specify:	姓名 Name:		
		身份證/護照號碼 I.D.Card/Passport No.:		
		簽發國家 Issuing Country:		
		關係 Relationship:		
		住宅地址 Home Address:		
II. 最終為此帳戶發出交易指示的人士: Ultimately responsible for giving instructions in relation to transactions to be conducted through the Account:				
<input type="checkbox"/>	客戶本人 The Client.			
<input type="checkbox"/>	其他 Others:		人士(一) Person (One)	人士(二) Person (Two)
	請詳述: Please specify:	姓名 Name:		
		身份證/護照號碼 I.D.Card/Passport No.:		
		簽發國家 Issuing Country:		
		關係 Relationship:		
		住宅地址 Home Address:		

<p>※ 客戶必須提供獲授權人士的授權證明文件及身份證明文件副本。 The Client must provide proof of authority and copies of I.D.Card/Passport of the authorized persons</p>			
<p>III. 客戶本人、此賬戶最終受益人或獲授權操作此賬戶人士(“有關人士”)是否為「證券及期貨條例」之下持牌/註冊的中介人的董事、僱員或代表? Is/Are the client(s), the ultimate beneficial owner(s) of the Account or the authorized person(s) ultimately responsible for giving instructions in relation to transactions to be conducted through the Account (“Relevant Person(s)”), a director, an employee or a representative of an intermediary licensed/registered under the Securities and Futures Ordinance?</p>			
<input type="checkbox"/>	不是 No.		
<input type="checkbox"/>	是 Yes	"有關人士" 姓名: Name of the "Relevant Person":	
	請詳述: Please specify:	持牌/註冊的中介人名稱: Name of the licensed/ registered intermediary:	
		請提供僱主之同意書: Please provide the employer's approval letter: <input type="checkbox"/> 提供 Provide <input type="checkbox"/> 不提供 Not provide	
<p>IV. 客戶本人、此賬戶最終受益人或獲授權操作此賬戶人士(“有關人士”)是否為已上市公司之高級職員、董事或大股東? Is/Are the client(s), the ultimate beneficial owner(s) of the Account or the authorized person(s) ultimately responsible for giving instructions in relation to transactions to be conducted through the Account (“Relevant Person(s)”), a senior officer or director or in control of any company whose shares are traded on any exchange or market?</p>			
<input type="checkbox"/>	不是 No.		
<input type="checkbox"/>	是 Yes	"有關人士" 姓名: Name of the "Relevant Person":	
	請詳述: Please specify:	公司名稱 Company Name:	
		職位 Position:	
		佔股份額 Share Holding (%)	
<p>V. 客戶本人、此賬戶最終受益人或獲授權操作此賬戶人士(“有關人士”)是否為“中投證券國際”或“中投期貨國際”之僱員或與上述兩間公司之任何僱員/代理人有親屬或其他關係? Is/Are the client(s), the ultimate beneficial owner(s) of the Account or the authorized person(s) ultimately responsible for giving instructions in relation to transactions to be conducted through the Account (“Relevant Person(s)”), an employee, a relative or an associate of any employee/agent of “CISIB” or “CISIF”?</p>			
<input type="checkbox"/>	不是 No.		
<input type="checkbox"/>	是 Yes	"有關人士" 姓名: Name of the "Relevant Person":	
	請詳述: Please specify:	僱員/代理人姓名 Name of the employee/agent:	
		關係 Relationship:	
<p>VI. 客戶本人, 此賬戶最終受益人或獲授權操作此賬戶人士(“有關人士”)是否為任何國家/地方之政界人士, 例如: 政府高官、政黨領袖等或其家人? Is/Are the client(s), the ultimate beneficial owner(s) of the Account or the authorized person ultimately responsible for giving instructions in relation to transactions to be conducted through the Account (“Relevant Person(s)”), the holder of senior public position of any countries/districts e.g. senior government official, political party leaders, etc. or their family members?</p>			
<input type="checkbox"/>	不是 No.		
<input type="checkbox"/>	是 Yes	公職/國家機構 Position/Authority:	
	請詳述: Please specify:	政界人士名稱 Name of PEP:	
		關係 Relationship:	
<p>8. 常設授權書 (客戶款項) Standing Authority (Client Money)</p>			
致 To :	<input type="checkbox"/>	證券 Securities 《中投證券國際經紀有限公司 China Investment Securities International Brokerage Ltd.》	
	<input type="checkbox"/>	期貨 Futures 《中投證券國際期貨有限公司 China Investment Securities International Futures Ltd.》	
<p>此常設授權書的範圍包括貴公司在香港代表本人/吾等開立的一個或多個獨立賬戶中, 持有或收到的款項(包括有任何不屬於貴公司的款項所獲取的利息)(「款項」)。除非另有定義, 本授權書使用的術語應與不時修訂的《證券及期貨條例》和證券及期貨(客戶款項)規則中的定義相同。 This letter of authority covers money held or received by you in Hong Kong (including the any interest derived from the holding of the money which does not belong to you) in one or more segregated account(s) on my/our behalf (“Monies”). Unless otherwise defined, all the terms used in this authorization letter shall have the same meanings as in the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Money) Rules as amended from time to time.</p>			
<p>此授權書授權貴公司: This letter authorizes you to:</p>			

1.	<p>組合或合併於貴公司或貴公司的任何附屬公司（下稱「貴集團」）所維持的任何或全部獨立賬戶，此等組合或合併活動可以個別地或與其他賬戶聯合進行，爾等可將該等獨立賬戶內任何數額之款項作出轉移，以解除本人/吾等對貴公司的義務或法律責任，不論此等義務和法律責任是確實或或然的、原有或附帶的、有抵押或無抵押的、共同或分別的；及</p> <p>combine or consolidate any or all segregated accounts, of any nature whatsoever and either individually or jointly with others, maintained by you or any of your subsidiaries from time to time ("The Group") and you may transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy my/our obligations or liabilities to any member of the Group, whether such obligations and liabilities are actual, contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; and</p>
2.	<p>貴集團於任何時候維持的任何獨立賬戶之間來回調動任何數額之款項；</p> <p>set-off or transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by any member of the Group</p>
3.	<p>可將貴公司在香港為本人/吾等持有或收到的款項轉入香港以外的賬戶。</p> <p>transfer our Monies held or received by the Group in Hong Kong to an account outside Hong Kong.</p>
<p>本人/吾等確認並同意，貴公司可不通知本人/吾等而從事任何上述事項。</p> <p>I/We acknowledge and agree that the Company may do any of the things set out above without giving me/us notice.</p>	
<p>此常設授權書有效至此授權日期後的十二個月內終止，但可由本人/吾等續期或按照以下提到的（客戶款項）規則規定視為續期。</p> <p>This Client Money Standing Authority is valid for a period of up to 12 months from the date hereof subject to renewal by me/us deemed renewal under the Client Money Rules referred to below.</p>	
<p>本人/吾等明白，倘若貴公司在此常設授權書有效期屆滿前最少十四日，向本人/吾等發出有關授權將被視為續期的書面提示，而本人/吾等對於在有關授權的期限屆滿前，以此方式將該授權延續不表示反對，該客戶款項常設授權將會在即使沒有本人/吾等書面同意下被視為已續期。貴公司須於前一份授權書屆滿日期後的一星期內，以書面形式確認授權書的續期。</p> <p>This Client Money Standing Authority may be revoked by giving the Company written notice addressed to the Company's address specified in the Client Information Statement or such other address which the Company may notify me/us in writing for this purpose. Such notice shall take effect upon the expiry of 14 days from the date of the Company's actual receipt or such notice. I/We understand that this Client Money Standing Authority shall be deemed to be renewed on a continuing basis without my/our written consent if the Company issues me/us a written reminder at least 14 days prior to the expiry date of the relevant authority, and I/we do not object to such deemed renewal before such expiry date. The Company shall give a written confirmation of the renewal of the standing authority to the client within one week after the date of expiry.</p>	
<p>貴公司已經向本人/吾等解釋本函的內容，並且本人/吾等理解本函的內容。</p> <p>This letter has been explained to me/us and I/we understand and agree with the contents of this letter.</p>	
<p>9. 常設授權書（客戶證券） Standing Authority (Client Securities) 只適用於保證金客戶 For Margin Client Only</p>	
<p>根據《證券及期貨（客戶證券）規則》第6（1）條所設立的常設授權：</p> <p>Authority under section 6（1） of Securities and Futures (Client Securities) Rules:</p>	
<p>本授權書是有關處置本人/吾等之證券或證券抵押品，詳列如下：</p> <p>This letter of authority is in respect of the treatment of my/our securities or securities collateral as set out below.</p>	
<p>除非另有說明，本授權書之名詞與證券及期貨條例及證券及期貨（客戶證券）規則不時修訂之定義具有相同意思。</p> <p>Unless otherwise defined, the terms used in this letter shall have the same meanings as in the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Securities) Rules as amended from time to time.</p>	
<p>本授權書授權貴公司：</p> <p>This letter authorizes you to:</p>	
1.	<p>依據證券借貸協議運用任何本人/吾等的證券或證券抵押品；</p> <p>apply any of my/our securities or securities collateral pursuant to a securities borrowing and lending agreement;</p>
2.	<p>將任何本人/吾等的證券抵押品存放於認可財務機構，作為該機構向貴公司提供財務通融之抵押品；</p> <p>deposit any of my/our securities collateral with an authorized financial institution as collateral for financial accommodation provided to you;</p>
3.	<p>將任何本人/吾等的證券抵押品存放於香港中央結算有限公司（「中央結算」），作為解除貴公司在清算上的義務和清償貴公司在清算上的法律責任的抵押品。本人/吾等明白中央結算因應貴公司的責任和義務而對本人/吾等的證券設定第一固定押記；</p> <p>deposit any of my/our securities collateral with Hong Kong Securities Clearing Company Limited ("HKSCC") as collateral for the discharge and satisfaction of your settlement obligations and liabilities. I/We understand that HKSCC will have a first fixed charge over my/our securities to the extent of your settlement obligations and liabilities;</p>
4.	<p>將任何本人/吾等的證券抵押品存放於任何其他的認可結算所或任何其他獲發牌或獲註冊進行證券交易的中介人，作為解除貴公司在清算上的責任和義務和清償貴公司在清算上的法律責任的抵押品；及</p> <p>deposit any of my/our securities collateral with any other recognized clearing house, or another intermediary licensed or registered for dealing in securities, as collateral for the discharge and satisfaction of your settlement obligations and liabilities; and</p>
5.	<p>如貴公司在進行證券交易及貴公司獲發牌或獲註冊進行的任何其他受規管活動的過程中向本人/吾等提供財務通融，即可按照上述第(1)、第(2)、第(3)及/或第(4)段所述運用或存放任何本人/吾等的證券抵押品。</p> <p>apply or deposit any of my/our securities collateral in accordance with paragraphs (1), (2), (3) and/or (4) above if you provide financial accommodation to me/us in the course of dealing in securities and also provide financial accommodation to me/us in the course of any other regulated activity for which you are licensed or registered.</p>
<p>貴公司可不向本人/吾等發出事前通知而採取上述行動。本人/吾等確認本授權書不影響貴公司為解除由本人/吾等或代本人/吾等對貴公司、貴公司之聯繫實體或第三者所負的法律責任，而處置或促使貴公司的聯繫實體處置本人/吾等之證券或證</p>	

	<p>券抵押品的權利。</p> <p>You may do any of these things without giving me/us prior notice. I/We acknowledge that this authority shall not affect your right to dispose or initiate a disposal by your associated entity of my/our securities or securities collateral in settlement of any liability owed by or on behalf of me/us to you, the associated entity or a third party.</p>
	<p>本人/吾等明白本人/吾等的證券可能受制於第三者之權利，貴公司須全數抵償該等權利後，方可將本人/吾等的證券退回本人/吾等。</p> <p>I/We understand that a third party may have rights to my/our securities, which you must satisfy before my/our securities can be returned to me/us.</p>
	<p>此賦予貴公司之授權乃鑑於貴公司同意繼續維持本人/吾等之證券保證金賬戶。</p> <p>This authority is given to you in consideration of your agreeing to continue to maintain the securities margin account(s) for me/us.</p>
	<p>本授權書的有效期限為十二個月，自本授權書之日起算有效。本人/吾等可以向貴公司位於上述所列明之地址發出書面通知，撤回本授權書。該等通知之生效日期為貴公司真正收到該等通知後之 14 日起算。</p> <p>This authority is valid for a period of 12 months from the date of this letter. This authority may be revoked by giving you written notice addressed at your address specified above. Such notice shall take effect upon the expiry of 14 days from the date of your actual receipt of such notice.</p>
	<p>本人/吾等明白貴公司若在本授權書的有效期限屆滿前 14 日之前，向本人/吾等發出書面通知，提醒本人/吾等本授權書即將屆滿，而本人/吾等沒有在此授權屆滿前反對此授權續期，本授權書應當作在不需本人/吾等的書面同意下按持續的基準已被續期。貴公司亦會於本授權書的有效期限屆滿後之 1 星期內，給予本人/吾等就確認授權書的續期作出書面確認通知。</p> <p>I/We understand that this authority may be deemed to be renewed on a continuing basis without my/our written consent if you issue me/us a written reminder at least 14 days prior to the expiry date of this authority, and I/we do not object to such deemed renewal before such expiry date. The Company shall give a written confirmation of the renewal of the standing authority to me/us within one week after the date of expiry.</p>
	<p>倘若本授權書的中文本與英文本在解釋或意義方面有任何歧義，本人/吾等同意應以英文本為準。本人/吾等就本授權書的內容已獲得解釋，並且本人/吾等明白及同意本授權書的內容。</p> <p>In the event of any difference in interpretation or meaning between the Chinese and English version of this authority, I/We agree that the English version shall prevail. This authority has been explained to me/us and I/we understand and agree with the contents of this authority.</p>
10. 客戶聲明、承認及同意 Declaration, Acknowledgement and Agreement By Client	
本人/吾等聲明、承認、確認并同意：I/We declare, acknowledge, confirm and agree that:	
1	<p>本開戶申請表所載的資料和陳述乃真實、完整及正確，除非“中投證券國際”或“中投期貨國際”接獲我們發出關於任何變更的書面通知，否則“中投證券國際”或“中投期貨國際”有權就一切目的，全面信賴該等資料及陳述。“中投證券國際”或“中投期貨國際”獲授權隨時聯絡任何人士，包括銀行或任何信用調查機構，以查核此開戶申請表所提供之資料。</p> <p>The information and representations contained in this Account Opening Form are true, complete and correct, and that “CISIB” or “CISIF” is entitled to rely fully on such information and representations for all purposes, unless and until “CISIB” or “CISIF” receives notice in writing from us of any change. “CISIB” or “CISIF” is authorised at any time to contact anyone, including banks, or any credit agency, for purposes of verifying the information provided in this Account Opening Form.</p>
2	<p>本人/吾等向“中投證券國際”或“中投期貨國際”申請開立證券交易及/或期貨及/或期權買賣賬戶(“該賬戶”)(按情況適用)。本人/吾等已閱讀及明白“中投證券國際”或“中投期貨國際”現行版本的客戶協議所規定之證券交易及期貨及期權交易標準條款(“協議書”)而本開戶文件構成協議書一部分，本人/吾等在此同意受可不時被修改的該協議之整體(謹此聲明本人/吾等已收妥其副本)及香港聯合交易所(“交易所”)及香港期貨交易所(“期交所”)及其他監管機構不時修訂以監管於交易所及期交所或其他交易所進行證券、期貨及/或期權買賣之條例及規則所約束。另除非本開戶申請表中另有定義或上下文另有規定，否則本開戶申請表所使用的定義詞語和表述應具有客戶協議中規定的相同意義。</p> <p>I/We request “CISIB” or “CISIF” to open a Securities Trading Account and / or Futures and/or Options Trading Account (the “Account(s)”) (as the case may be). I/We have read and understood the provisions of the current version of the Client’s Agreement with stipulated Terms and Conditions for Securities Trading and Futures and Options Trading (the “Agreement”) of “CISIB” or “CISIF” of which this document forms an integral part of the Agreement and I/we hereby agree to be bound by the Agreement as a whole (receipt of a copy whereof is hereby acknowledged by me/us) as the same may be amended from time to time and the Rules and Regulations of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (“SEHK”) and the Hong Kong Futures Exchange Limited (“HKFE”) or any other regulatory body(ies) as amended from time to time governing the purchase and sale of securities, futures and/or options quoted on the SEHK and HKFE or any other exchanges. And Unless otherwise defined herein or the context so requires, the capitalised terms and expressions used herein shall have the same meaning as in the Agreement.</p>
3	<p>本人/吾等承認及確認協議書是按本人/吾等選擇之服務而草擬。而本人/吾等已獲邀按選擇之服務和選擇明白之語言(英文或中文)閱讀、提出問題及徵求獨立的意見(如本人/吾等有此意願)。</p> <p>I/We hereby acknowledge and confirm that the Agreement is drawn in accordance with type of services I/we shall employ and I/we have been invited to read the same, to ask questions and take independent advice if I/we wish.</p>
4	<p>本人/吾等確認上述有關“衍生產品的認識”之資料完全真實及完整，並明白“中投證券國際”或“中投期貨國際”將根據上述資料界定本人/吾等是否擁有對衍生產品之認識，以符合證券及期貨事務監察委員會持牌人或註冊人操守準則之有關要求。本人/吾等已仔細考慮風險披露聲明，而且瞭解進行投資產品買賣所涉及之高風險。本人/吾等已考慮到本人/吾等的財務狀況和投資目標，并確認本人/吾等之財政能承擔該交易帶來之風險和承受其帶來之任何損失，亦自願確認證券交易及期貨/期權買賣是一項對本人/我們合適的買賣方式。</p> <p>I/We hereby confirm that the above information provided in relation to “Knowledge of Derivatives” is true and complete. I/we also understand that “CISIB” or “CISIF” will rely on the above information provided to assess whether I/we have acquired knowledge of derivative products in order to comply with relevant requirements of the Code of Conduct for Persons Licensed by or Registered with the Securities and Futures Commission. I/We have carefully considered the Risk Disclosure Statements and recognize that trading in investment products involves a high degree of risk. I have considered my/our financial position and investment objective, I/we confirm that I/we am/are financially able to assume such risks and to sustain any losses resulting from such trading and voluntarily confirm that trading in Securities and Futures/Options is a suitable trading vehicle for me/us.</p>
5	<p>“中投證券國際”或“中投期貨國際”獲授權(但無義務)接受本人/吾等或獲授權人不論是親身、以書面、電話、傳真、互聯網或任何其它電信方式或電子通訊方式按照客戶協定中的規定不時作出的指示并根據該等指示行事。倘若本人/吾等希望撤回根據客戶協定中作出的授權，本人/吾等應以書面方式通知“中投證券國際”或“中投期貨國際”，在收到該項書面變更通知之前，中投證券國際”或“中投期貨國際”可依賴任何以傳真、電話、口頭或電子方式作出的指示。另鑒於中投證券國際”或“中投期貨國際”同意通過電話、傳真或其它電子方式接受本人/吾等的指示，作為對價，對於“中投證券國際”或“中投期貨國際”及</p>

	<p>其董事、高級職員、僱員及代理人按照協議書項下的任何指示行事或沒有行事而招致或遭受的任何損失或責任，本人／吾等同意彌補償他們，但由於“中投證券國際”或“中投期貨國際”的疏忽或違約而導致的損失或責任則除外。</p> <p>“CISIB” or “CISIF” shall be authorized (but not obliged) to accept and act in accordance with any Instructions given by me/us or the Authorized Person(s) either in person, in writing, by telephone, fax, the internet or any other form of telecommunications or electronic mode of communication made from time to time in accordance with the Client Agreement. In the event that I/we wish to withdraw the authorization under the Agreement, I/we shall notify “CISIB” or “CISIF” in writing and until receipt of such notice of change in writing, “CISIB” or “CISIF” may rely on any fax, telephone, oral and electronic Instructions given. And in consideration of “CISIB” or “CISIF” agreeing to accept Instructions from me/us by telephone, fax transmission or other electronic means, I/we agree to indemnify “CISIB” or “CISIF” and its directors, officers, employees and agents against any loss or liability that any of them may incur or suffer as a result of any of them acting or failing to act upon any Instruction given under the Agreement, save where due to the negligence or default of “CISIB” or “CISIF”</p>
6	<p>本人／吾等明白本人／吾等遞交此開戶文件及“中投證券國際”或“中投期貨國際”接納此開戶文件並非表示“中投證券國際”或“中投期貨國際”同意開立賬戶予本人／吾等，而“中投證券國際”或“中投期貨國際”保留無條件拒絕本人／吾等開戶申請之權力；本人／吾等知悉“中投證券國際”或“中投期貨國際”或會要求本人／吾等就將買入之證券或期貨及/或期權先存入款項。</p> <p>I/We understand that my/our submission of this document and the acceptance of such document by “CISIB” or “CISIF” in no way implied approval for opening of the account for me/us and that “CISIB” or “CISIF” reserves the unconditional right to reject my/our application. I/We further understand that I/we may be required to place a deposit on the value of the securities and/or futures and/or options to be purchased requested by “CISIB” or “CISIF”</p>
7	<p>本人／吾等已參閱“中投證券國際”或“中投期貨國際”給予客戶有關《個人資料（私隱）條例》的通知（載於協議書內），並明白且同意其條款。</p> <p>I/we have read the “CISIB” or “CISIF” Data Privacy Policy circular relating to Personal Data (Privacy) Ordinance (as contained in the Agreement), understand and agree to its term stated therein.</p>
8	<p>本人／吾等就常設授權書（客戶款項）／常設授權書（客戶證券）的內容已獲得解釋，並且本人／吾等明白及同意常設授權書（客戶款項）／常設授權書（客戶證券）的內容。</p> <p>The contents of Standing Authority (Client Money) / Standing Authority (Client Securities) have been explained to me/us and I/we understand and agree with the contents of Standing Authority (Client Money) / Standing Authority (Client Securities)</p>
9	<p>本人／吾等知悉及確認本人／吾等必須 (i) 遵守因本人／吾等簽訂協定書及根據該協議書進行的任何交易而可能產生的任何稅務後果；及 (ii) 遵從不時有效的所有適用法律和規例，包括根據本人／吾等居住的或居籍所在的或身為其公民的司法管轄區的法律之下與購買、持有及沽售證券或有關合約的資產相關的任何法律規定及外匯限制或管制規定。</p> <p>I/We acknowledge and confirm that I/we must (i) observe any possible tax consequences arising from my/our entering into the Agreement and any transactions entered pursuant thereto; and (ii) comply with all applicable laws and regulations in force from time to time including any legal requirements and foreign exchange restrictions or exchange control requirements which are relevant to the purchase, holding or disposal of Securities or assets underlying the contract under the laws of the jurisdiction in which I/we reside, am/are domiciled or am/are a citizen.</p>
10	<p>本人／吾等確認收到、詳細閱讀互聯網證券交易協議書內各項有關條款及細則的英文及中文版。本人／吾等已被建議提出問題及徵求獨立的意見。本人／吾等同意及接受此及有關文件約束，及確認此(等)文件將構成本人／吾等與“中投證券國際”或“中投期貨國際”之間合約的一部份。本人／吾等同意“中投證券國際”或“中投期貨國際”以通告形式不時更改、增補或修訂有關條款及細則，“中投證券國際”或“中投期貨國際”在本人／吾等要求下會提供最新條款及細則與本人／吾等。本人／吾等亦知道在“中投證券國際”或“中投期貨國際”網頁內會刊載了有關係文最新版本，以供本人／吾等閱覽或下載。</p> <p>I/We acknowledge receipt of a copy of, and carefully read the terms and conditions in the Internet Securities Trading Agreement in both English and Chinese. We declare that I/we have been advised to ask questions and take independent advice if I/we wish. I/We accept and agree to be bound thereby, and the terms and conditions and other related documents form an integral part of the agreement between me/us and the “CISIB” or “CISIF”. I/We understand and agree that the provisions of the terms and conditions may be amended, supplemented or revised from time to time by the way of notice and I/we recognize that I/we may at any time ask for a copy of the up-to-date version. I/We also know that we are able to read or download the up-to-date version from the “CISIB”’s or “CISIF”’s website.</p>
11	<p>本人／吾等確認及接受透過電子通訊接收該等通訊的風險，並同意及承諾免除“中投證券國際”或“中投期貨國際”因透過電子服務提供該等通訊而令本人／吾等產生、蒙受及/或承受的一切虧損、損失、利息、費用、開支、法律訴訟、付款要求、索償程式等等的責任。本人／吾等明白本人／吾等只可從郵寄賬單或電子通訊選擇其一，一經選用電子通訊，本人／吾等將不會收到郵件形式寄發之成交單據及月結單。本人／吾等選用電子通訊期間，如電郵地址有所變更，將第一時間通知“中投證券國際”或“中投期貨國際”。假若“中投證券國際”或“中投期貨國際”寄發電子賬單後連續三次收到錯誤資訊，“中投證券國際”或“中投期貨國際”可選擇以郵寄形式取代電子通訊。</p> <p>I/We, acknowledge and accept the risks of receiving the Communications via electronic communications, and agree and undertake to hold the “CISIB” or “CISIF” harmless from and against all losses, damages, interests, costs, expenses, actions, demands, claims or proceedings of whatsoever nature which I/we may incur, suffer and/ or sustain as a result of the “CISIB”’s or “CISIF”’s provision of the Communications via electronic communication. I/We understand I/We only can choose either receiving the account statement via physical mail or via electronic communication. Once choosing electronic communication service, I/We will not receive any physical account statement by mail. I/We undertake to notify the “CISIB” or “CISIF” of any change in my/our email address. If the “CISIB” or “CISIF” got three successive messages in relation to failure of sending the statement to my/our email address electronically, the “CISIB” or “CISIF” has the right to send the statement to me/us via physical mail instead.</p>

本開戶文件及協議書擬定中英文版本，兩種語言版本均具同等效力，但應以英文版本解釋並視為確實及具最終效力。
This document and the Agreement are drawing in English and Chinese Languages, all two versions being equally authenticated. However, the English Language version shall deem to be conclusive and prevail.


11. 客戶簽署 Client Signature

茲見證本人／吾等簽署本開戶文件於：_____年_____月_____日。

IN WITNESS WHEREOF I/We have set my/our hands this _____ day of _____.

簽署及蓋章 Signed and Sealed By :

姓名（正楷）：
Name (Block Letter) : _____

12. 簽署安排 (只適用於聯名賬戶) Signing Arrangement (For Joint Account Only)		
賬戶簽署安排和操作指示方式： Account is to be signed and operated on instruction by：		
<input type="checkbox"/>	任可一位賬戶持有人 Either one of the account holder	<input type="checkbox"/> 所有賬戶持有人 All account holders
13. 核證 Certification		
如本表格並非在“中投證券國際”或“中投期貨國際”職員面前執行，需由香港證監會發牌或註冊之人士或其聯繫人士、“中投證券國際”或“中投期貨國際”的聯繫人士，專業人士（例如銀行分行經理、執業會計師、律師或公證人）核證。 If this document is not executed by the Client(s) in front of “CISIB”'s or “CISIF”'s staff member, it is required to be certified by a person licensed or registered with Hong Kong SFC or his affiliate, an affiliate of “CISIB” or “CISIF”, professional person (such as a branch manager of a bank, certified public accountant, lawyer or notary public).		
本人(姓名見下)核證已經與本表格簽署人會晤及核對其身份證或護照正本，他(們)並在本本人面前簽署本表格。 I, named below, certify that I have met and identified each of the person(s) who executed this Form before me, and reviewed the original of his/their ID card(s) or passport(s) and other related documents required for account opening.		
簽署 Signed By： _____ 		姓名 (正楷)： Name (Block Letter)： _____
職業 Profession：		日期 Date：
14. 持牌人士聲明 Declaration By Licensed Representative		
本人 / 吾等為“中投證券國際”或“中投期貨國際”註冊職員，並謹此聲明及確認本人 / 吾等已按照上述客戶所選擇的語言(中文或英文)向客戶提供風險披露聲明(載於協議書內)及邀請客戶閱讀該等聲明、提出問題及徵求獨立的意見(如客戶有此意願)。 I/We, “CISIB”'s or “CISIF”'s representative(s), hereby declare and confirm that I / we have provided the Risk Disclosure Statements (as contained in the Agreement) in a language of the Client's choice (Chinese or English) and invited the Client to read the same, ask questions and take independent advice if the Client wishes		
簽署 Signed By： _____ 		姓名 (正楷)： Name (Block Letter)： _____
中央編號 CE Number：		日期及時間 Date & Time：
15. 開戶審批 Approval of Account Opening		
吾等確認及同意上述內容 We acknowledge and agree to the above.		
簽署 Signed By： _____  正式獲授權代表中投證券國際經紀有限公司/中投證券國際期貨有限公司 Duly authorized for and behalf of China Investment Securities International Brokerage Ltd/ China Investment Securities International Futures Ltd.		姓名 (正楷)： Name (Block Letter)： _____ 日期 Date： _____
16. 本公司專用 For Office Use Only		
資料審核 Audited By： _____ 	資料輸入 Inputted By： _____ 	資料核對 Checked By： _____ 
姓名： Name：	姓名： Name：	姓名： Name：
日期 Date：	日期 Date：	日期 Date：